

PM 88-1

La Mandrágora / Maquiavelo^{DE}

UN MONTAJE REALIZADO POR PROFESORES Y ESTUDIANTES DE LA
ESCUELA DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA
UNA PRODUCCION DE LA CORPORACION DE TEATRO "EL TABLADO"

DIRECTOR: THAMER ARAMA

MEDELLIN

1988



TEATRO PABLO TOBON URIBE
8: P.M.

TEMPORADA DE ESTREMO
ABRIL 14 AL 30

Laudas
a. Giovanni Animuccia (1500? - 1571)
Benedetto sia lo giorno

Be - ne - det - to sia lo gior - no A - mor che m' il - lu - mi - na - sti,
Con lu tuo dul - ce toc - ca - te lo cor tu mi ri - for - ma - sti,

BA12217

MUSICOS



TEXTOS DE LAS CANCIONES

Canción de amor desdeñado

Canción de amor desdeñado
De mi penar soy cantor a mi libre guisa
Por acabar mi dolor pues he grande prisa
Suspirar con gran ardor por una sonrisa
Y por pago del amor lanzar grande risa
Dicen que loco estaré. . . Más ésto bien me lo sé

Canción para el final del III Acto

D' aquel fraire flaco
D' aquel fraire flaco y cetrino guardaos,
dueñas d' el que's un maligno
Ni dexa moza ni casada
Beata monja encerrada
Que del nohá sido tentada,
y este es su oficio de contino
De vidas ajenas enquisidor
De muchos famosos difamador
Ni deja moza. . .

Canción para después del II Acto

Mirad como es feliz quien tanto nace y todo
se lo cree.
Ambiciones no tiene, el temor no lo mueve
que suelen ser simiente de dolor y fastidio y dolor.
Este vuestro doctor un hijo quiere
soñando con un hijo cree que un asino vuela
y olvidaré de todo, solo en su hijo sueña

Lauda - 1500

Bendito sea el día amor en que me iluminaste
con tu dulce toque amor el corazón me reformaste.
Domine non sum dignus. . .

Canción para el final del IV Acto

Nula fides gobis similiter est zoppis
si squerzus bonus, bonus est,
super annalia scribe
cucú baubau chiú miau miau

FRAY TIMOTEO



MA
CANADA
DE COMERCIO
DE MEXICO
Fundada en 1904

Dancing[®]
sportswear

Carrera 43A No. 28-26 Tels. 232 11 77 - 232 11 97

papelosa

PAPELES Y CARTONES S.A.

COLABORA CON EL TEATRO COLOMBIANO



Apoyamos la colaboración de las siguientes Entidades:

Directorio de la Facultad de Artes y Oficios
Directorio Depto. de Fomento Económico

Cámara de Comercio de Medellín

Extensión Cultural Organizaciones

Secretaría Municipal de Educación

Teatro Pablo Tobolli

Administración de la Música

Tejicondor

Tejefin

Tejacing

Periódico El Mundo

Art. Lucía González

Dra. María Claudia Narango

Dra. Clara Inés Puyo de González

Dra. Beatriz Elena Yaguez

Periódico

Periódico El Colombiano

Avance

Tejicondor

"MAXIMA CALIDAD EN TELAS COLOMBIANAS"
APOYA EL TEATRO COLOMBIANO

Agradecemos la colaboración de las siguientes Entidades:

Universidad de Antioquia

Rector: Eduardo Cano Gaviria

Decano de la Facultad de Artes: Carlos Arturo Fernández

Director Depto. de Publicaciones: Luis Fernando Calderón

Cámara de Comercio de Medellín

Extensión Cultural Departamental

Secretaría Municipal de Educación

Teatro Pablo Tobón Uribe

Administradora: Norella Marín

Tejicóndor

Papelsa

Dancing

Periódico El Mundo

Arq. Lucía González

Dra. María Claudia Naranjo

Dra. Clara Inés Puyo de González

Dra. Beatriz Elena Yepes

Postobón

Periódico El Colombiano

Avinco

PROFESORES Y ESTUDIANTES DE LA ESCUELA DE TEATRO, FACULTAD
DE ARTES, UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA,
PRESENTAN:

Plascanos por basar de la conducta que ha de seguir un príncipe con sus sabiduras y yngias. Muchos
han escrito ya de esta elección y yo lo haré también discrepando de ellos, aun cuando por ello se me
condene por infante. Mi propósito es presentar las cosas como son en realidad y no como las que el
vulgo. Hay quienes ven en su imaginación repúblicas y principados como jamás existirán en la
realidad.

Tal es la diferencia entre el cómo se vive y el cómo se debiera que aun el que gobierna lo que debe

La Mandrágora/^{DE} Maquiavelo

DIRECCIÓN: THAMER ARANA

Producción: Corporación Teatro EL TABLADO

Administración de la Producción: Mario Yepes, Gloria Cecilia Berrío, Luisa Margarita Henao.

Comité Promotor de la Producción: Thamer Arana, Sonnya Montero, José Fernando Velásquez,
Mario Yepes.

Gran aventura sería que el príncipe poseyera las buenas cualidades que he enumerado sin
ninguna mala. Pero como esto no es posible a causa de la imperfecta naturaleza humana, y aunque
lo fuera sería muy difícil practicar todas, el príncipe debe conocer, al menos, cuáles son las virtudes
o los defectos que podría perder.

Ha de saber evitar aquellos vicios cuya infamia le pueden acarrear la pérdida de su estado y aun
aquellas cosas que sin que atraigan tanto peligro, pueden dominarle. Pero no sabrá hacer caso de las
causas que le llegan por las maldades que le ayudan a vigilar su poder. Porque, examinándolo
bien, siempre habrá virtudes que si las aplicase producirán su ruina, y vicios y balbucenlos, que
siempre en práctica le proporcione felicidad y provecho.

Tomado de "EL PRINCEPE" de N. Maquiavelo - Capítulo XV.

TEMPORADA DE ESTRENO: 14 A 30 DE ABRIL DE 1988

TEATRO PABLO TOBON URIBE

MEDELLIN - COLOMBIA

De his rebus quibus homines et praesertim principes laudantur aut vituperantur.

En qué cosas los hombres, y en particular los príncipes, merecen alabanza o vituperio.

Quédanos por tratar de la conducta que ha de seguir un príncipe con sus súbditos y amigos. Muchos han escrito ya de esta cuestión y yo lo haré también discrepando de ellos, aun cuando por ello se me considere petulante. Mi propósito es presentar las cosas como son en realidad y no como las cree el vulgo. Hay quienes ven en su imaginación repúblicas y principados como jamás existieron en la realidad.

Tal es la diferencia entre el cómo se vive y el cómo se debiera vivir, que el que prefiera lo que debe hacerse a lo que se hace en realidad corre a su ruina, segura e inevitable. El hombre que quiere conducirse siempre con honestidad será la víctima de tantos otros como son malos. Así, el príncipe que quiera triunfar ha de saber ser malo, y usar de este conocimiento si lo necesita para defender sus intereses.

Descartando a los príncipes ilusos y considerando solamente a los de carne y hueso, afirmo que todos los hombres y los príncipes, entre ellos, como es natural, son dignos de alabanza o de censura. Uno es generoso, otro avaro. Algunos príncipes son magnánimos, otros mezquinos y crueles, castos, viciosos, soberbios, modestos, astutos, alocados, discretos, blandos o duros, alegres o melancólicos. De todo, en una palabra.

Gran aventura sería que el príncipe poseyera todas las buenas cualidades que he enumerado sin ninguna mala. Pero como esto no es posible a causa de la imperfecta naturaleza humana, y aunque lo fuera sería muy difícil practicar todas, el príncipe debe conocer, al menos, cuáles son las virtudes o los defectos que podrían perderle.

Ha de saber evitar aquellos vicios cuya infamia le pueden acarrear la pérdida de su mando y aún aquellos otros que sin que ofrezcan tanto peligro, puedan dominarle. Pero no sabrá hacer caso de las censuras que le hagan por las maldades que le ayuden a vigorizar su poder. Porque, examinándolo bien, siempre habrá virtudes que si las aplicase producirán su ruina, y vicios y bellaquerías, que puestos en práctica le proporcionen felicidad y provecho.

Tomado de "EL PRINCIPE" de N. Maquiavelo – Capítulo XV.



REPARTO

Callimaco	Carlos Arturo Bolívar
Siro	Raúl Avalos
Misser Nicias	Mario Yepes
Ligurio	Gilberto Amariles
Sóstrata	Adriana Upegui
Fray Timoteo	Luis Manuel Caro
Una Mujer	Liliana Pulgarín
Lucrezia	Beatriz Helena Díaz

EQUIPO TECNICO

Música:

Haydée Marín

Coro:

Juliana Cifra

Haydée Marín

Carlos Alberto Jaramillo

Luis Fernando Pavón

Darío Rojas

Alejandro Tobón

Diseño de Escenografía, Vestuario, Utilería y Artes Gráficas:

Rosa Helena Peláez

Asistente:

Claudia Vallejo

Maquillaje:

Luz María Ochoa

Asistentes:

Gilberto Amariles

Luis Manuel Caro

Tramoya:

Héctor Hernán Molina

Utilería:

Uriel Ospina

Fernando Rodríguez

Iluminación:

Raúl Avalos

Asistentes:

Claudia Gallego

Uriel Ospina

Asesor Técnico Escenografía:

Luis Alberto Restrepo

Constructores de Escenografía:

Juan Müller

Germán Rodríguez

Director: Thamer Arana



NOTAS SOBRE EL MONTAJE

Enfrentar el montaje de "La Mandrágora" no ha sido tarea fácil. Nos encontramos en Maquiavelo a un literato, a un escritor político; un autor con la agudeza y la capacidad para analizar las experiencias de la historia, sus propias experiencias como legado Florentino y de ellas elaborar generalizaciones que han tenido y siguen teniendo influencia en todo el pensamiento político y, aún, en el hacer político desde su época hasta nuestros días.

Pero es eso, básicamente: un autor con gran influencia literaria, con muy poco contacto con el hecho escénico, y quien con "La Mandrágora" se erige en uno de los grandes exponentes de la Comedia erudita; pero por esta misma razón la obra tiene varias virtudes: una graciosa trama de enredo, un travestimiento interior y exterior de sus personajes, una muy definida concepción de los mismos, extraordinariamente moderna, "mostrándolos tal como son". Y también, grandes dificultades: la falta de acción escénica, un texto que privilegia lo que ocurrirá o lo que ha ocurrido y en muy pocos momentos lo que está ocurriendo. Estos elementos se convirtieron en un reto para el grupo de trabajo, un reto enriquecedor, dinámico, pero fundamentalmente muy placentero y divertido. Para ello tomamos en consideración ciertas claves del texto, el carácter social de los personajes tan descarnadamente mostrados, la traducción dramática del pensamiento político del autor (es su "Príncipe", hecho Teatro); el movimiento espacial que sugiere; como también ciertas claves de la época, el Renacimiento Italiano, la Florencia de 1500, y todo lo que en arte implican Leonardo, Botticelli, Miguel Angel, Rafael, y el auge comercial, el convulsionado cinquecento, las guerras en Italia y Europa. Y necesariamente como clave nuestra época, y nosotros como parte de ella.

Clave que atraviesa todo el montaje por cuanto no podemos separar lo que ponemos, de lo que ella es. Allí se juegan nuestra sensibilidad, nuestros sentimientos y naturalmente nuestra razón.

Sólo esperamos que ustedes la gocen tanto, como nosotros la hemos gozado al realizarla; de alguna manera, ésta también es una relación erótica y hemos extraído la mayor cantidad de Mandrágora, para beberla con ustedes.

Salute!

THAMER ARANA



SOBRE LA MUSICA PARA ESTA PRODUCCION DE "LA MANDRAGORA"

Por Haydée Marín Alvarez

Profesora de la Facultad de Artes U. de A.

La música para la obra la realicé previo acuerdo con el director y los actores, en la forma siguiente: para el inicio de la obra tomé el texto de la canción escrita por Maquiavelo y tratando de conservar el estilo de la época escribí la música. Igualmente lo hice para la canción del tercer acto. Para las canciones de los otros actos me fueron solicitados Madrigales que realzaran en su texto, bien el carácter de algunos de los personajes, o bien, hicieran una alusión a la situación representada en la escena. Así mismo, tomé un tema que es la representación de La Mandrágora, otro para resaltar las ideas de Ligurio y un tercero para resaltar a Fray Timoteo.

Canción para antes de la comedia – Texto N. Maquiavelo. Música Haydée Marín

3/4
Ca-ma la vi-daes bre-ve y muchas el da-lar que vi
vien-doy pe-nan do so-por-ta ca-da cual yen con-tra del de-se-o
van pa-san-do y con-su mien-da se-los a--ños

Estribillo
4/4
Quien del pla-cer se pri-va por vi-vir con an-gus-tia y con a-fa-nes
Ig no ra los en ga-ños del mun do y ma les v ca sos ex tra ños que a-ri
xian los mor ta-les

Canción para el final del primer acto:

"Canción de amor desdeñado" anónimo siglo XIII, arreglo de Carlos Posada Amador.

3/4

1. De mi Pe - nav soy can - tar a mi le - bre - Gui -
2. Por a ca - bar mi do - lar Pue he Gran - de - Pri

sa Sus - pi - rar con - Gran ar - dor Por u - na son - ri - sa
sa Y Por Pe - Go - del a - mor lan - zar Grande - ri - sa

Di - cen Que lo - coes ta - ré Mas es - to bie - me lo sa



Canción para el final del segundo acto:

Canción alusiva a Messer Nicias. Maquiavelo - Música HMA.

Singer

mi sad como se li, quentanto na eey to-do se lo cre-te

todos

to te nuestro doe tor un hi jo quiere Ambi eio nes no tie ne

El - te - mor - no lo mue ve to te nuestro doe tor un hi jo

quis re Ambi eio nes no tie ne el - te - mor - no lo

mue ve que sue le se si oniente de fas ti deo do lor so te vnes

tro doe tor un hi jo quis re so nando con sin hi jo ex e

que un so no mue - - la fol vi da se de to do so lo es un

hi jo sue ría

SOSTRATA

